Creative sample of A work:

Escribe tu propio soneto sobre el amor. Debe de consistir en cuatro estrofas: dos cuartetos y dos tercetos. Está bien ser un poco flexible con el número exacto de sílabos (aproximadamente endecasílabo) y rima.

Después del soneto, incluye 2-4 frases para explicarlo (el tema, tu estrategia al escribirlo, etc.)

Write your own sonnet about love. It should consist of four stanzas: two quartets and two tercets. It’s fine to be a bit flexible with the exact number of syllables (about hendecasyllable) and rhyme.

After your sonnet, include 2-4 sentences to explain it (the theme, your strategy when writing, etc.)

Student example:

A la mujer en el restaurante

A partir de ese momento te vi de todas partes,

Verte fue bastante para acelerarse mi corazón,

Pero mi amor para ti fue manía – ninguna razón,

Te di mis deseos, para a extraños quería darlos;

Me dijiste sus excusas, pero todas fueron tardes,

Y ahora por amarte, me convierto en un bufón,

Mi amor fue incendio, pero fuiste monzón;

Este es la historia, una serie de contraste:

Una persona que hace, una persona que espera;

Mi único pedido es vuelve a mí, amiga,

Un segundo sin ti es una herida repetida;

Pero no me duele el corazón, y no me duele el alma,

La fuente de dolor es solo la barriga;

¡Pero no más, ahí estás – la camarera con mi comida!

Quería la mayoría del poema parece como un soneto de amor típico hasta el fin.

Mientras hacerlo, me gusta el proceso de creatividad. El proceso de escribir, al otro lado, fue un poco menos divertido. No soy un poeta en inglés, y definitivamente no soy un poeta en español. Tenía muchos problemas con la rima, el ritmo, y la estructura. Para buscar rimas, (porque no sé rimas en español naturalmente), usé el internet y Google. Fue más útil, y todavía tengo mi cordura gracias solo al internet. Debajo de este párrafo, puede ver el plan del poema. Busqué el patrón de rima, elegí la rima, y pasé mucho tiempo para escribir un soneto que (ojalá) tiene algún sentido.

Translation:

To the woman in the restaurant

From that moment I saw you everywhere,

Seeing you was enough to make my heart beat faster,

But my love for you was manic – void of reason,

I gave you my desires, to give to others;

You told me your excuses, but all were late

And now for loving you, I am changed into a buffoon

My love was a fire, you were a monsoon;

This is the story, a tale of contrasts:

One who does, one who waits;

My only request is that you return to me, friend,

One second without you is a repeated wounding;

But it is not my hear that hurts, not my soul

The source of pain is just my belly;

¡But no more, here you are – the server with my food!

I wanted the majority of the poem to seem like a typical love sonnet until the end. While doing it, I enjoyed the creative process. The process of writing, though, was a bit less fun. I’m not a poet in English, and definitively not in Spanish either. I had a lot of difficulty with the rhyme, rhythm and structure. To find rhymes (because I don’t know them in Spanish naturally) I used the internet and Google. It was useful and I’m still sane thanks to the internet. Below this paragraph you can see the plan for the poem. I looked for the rhyme scheme, chose the rhym and spent a lot of time writing a sonnet that (hopefully) makes some sense.

ABBA; ABBA; CDE; CDE

A = -es

B = -zón

C = -ra

D = -ga

E = -ida

1. A – A partir de ese momento te vi de todas partes, (16)
2. B – Verte fue bastante para acelerarse mi corazón (17)
3. B – Pero mi amor para ti fue manía– ninguna razón, (17)
4. A –te di mis deseos, pero a extraños quería darlos; (17)
5. A – me dijiste sus excusas, pero todas fueron tardes, (16)
6. B – y ahora por amarte, me convierto un bufón, (16)
7. B – Mi amor fue incendio, pero fuiste monzón, (15)
8. A – Este es la historia, una serie de contraste: (17)
9. C – Una persona que hace, una persona que espera; (17)
10. D – Mí único pedido es vuelve a mi amiga, (15)
11. E – Un segundo sin ti es una herida repetida (16)
12. C – Pero no me duele el corazón, y no me duele el alma, (18)
13. D – La fuente de dolor es solo la barriga, (13)
14. E – ¡Pero no más, ahí estás- la camarera con mi comida! (18)